

Ассимиляция позволяет этим лексическим единицам активно употребляться в коммуникации и участвовать в новообразовании лексики. Наибольшее количество заимствований, в частности английских, можно встретить в рекламных текстах. Далеко не всегда использование англицизмов в речи мотивировано, но ввиду ряда историко-культурных особенностей это явление имеет место в современном немецком языке.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.org/words/487.shtml>. – Дата доступа: 21.04.2019.
2. Будагов, Р. А. Введение в науку о языке: Учебное пособие / Р. А. Будагов. – М. : Добросвет-2000, 2003. – 544 с.
3. Морозова, О. Н. О некоторых тенденциях языковых изменений в германской лингвокультуре / О. Н. Морозова, С. Э. Носкова // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2007. – № 1 (6). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://tverlingua.ru/archive/012/5_morozova.pdf. – Дата доступа: 23.04.2019
4. Колмакова, И. В. Современный немецкий язык / И. В. Колмакова // Молодой ученый. – 2015. – № 4. – С. 302–305.

Д. В. СИДОРЕНКО

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени
А. С. Пушкина
Научный руководитель – Д. В. Архипов

ЭКСПЛИЦИТНЫЕ И ИМПЛИЦИТНЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Отрицание представляет собой важную категорию языка, будучи одной из основных мыслительных операций. Универсальность отрицания обусловлена стремлением человека к дифференциации явлений действительности и отражением этого процесса в языке. В лингвистике чаще всего отрицание рассматривается как элемент значения предложения, который указывает на то, что связь, которая устанавливается между компонентами предложения, по мнению говорящего, реально не существует или соответствующее утвердительное предложение отвергается говорящим как ложное.

Категория отрицания в языке характеризуется развернутой, сложной системой средств выражения и неоднородностью семантики. В научной литературе нет единства мнений относительно категориальной принад-

лежности отрицания. Оно определяется как логико-грамматическая, грамматическая, синтаксическая, понятийная категория.

Маркеры отрицания характеризуются различной степенью эксплицитности и абстрагированности выражаемого значения: наряду с эксплицитными грамматическими, лексико-грамматическими и лексическими показателями, в выражение отрицания могут быть вовлечены имплицитные и невербальные средства.

Природа эксплицитного и имплицитного отрицания, по мнению Л. И. Кисляковой, едина: в глубинной структуре языка имеется единый оператор отрицания, индикатор коммуникативного задания с установкой: отрицание, корректировка, ликвидация плана действия всего предложения или его отдельных конститuentов [2, с. 48]. Тем не менее, единая природа эксплицитного и имплицитного отрицания не предполагает абсолютного тождества этих видов отрицания в поверхностной области языка.

Эксплицитные средства выражения отрицания в современном английском языке представлены местоимениями и наречиями общеотрицательной семантики, которые выражают отрицание наличия объекта в целом или его части по показателю количества или качества: *no, no one, none, nobody, nothing, neither, never, nowhere*, а также союзами, для которых характерно выражение значения противоположности или несходства соединяемых элементов: *nor, neither... nor, not...but, lest, unless*.

He stopped turning. Then he walked down the alley to the end. Nothing. No one.

Помимо перечисленных выше единиц, отрицание в английском языке может быть эксплицитно выражено различными словообразовательными элементами: *non-, un-, il-, dis-, de-, mis-, -less*. При добавлении данных отрицательных аффиксов слова реализуют значение отсутствия, лишения, противоположности: *He looked to see where she had come from, but the wall was blank and brick and unbroken.*

Имплицитность – это явление, характеризующееся невыраженностью элементов значения формальными средствами. Она проявляется на всех уровнях языка. Имплицитное отрицание является содержательной языковой категорией. Особенность имплицитного отрицания, как и любой другой имплицитной категории состоит в асимметрии, то есть несоответствии плана содержания и плана выражения, а также в невыраженности значения формально-грамматическими показателями [3, с. 94].

В языке отрицание может имплицитно содержаться в восклицательных и вопросительных по форме предложениях. Экспрессивное отрицание могут выражать все структурные схемы вопросительных предложений, как с вопросительным словом, так и без него. От собственно вопросительных предложения с имплицитным отрицанием отличаются вопросительной экспрессивной интонацией, грамматической структурой, лек-

сическим наполнением и функционированием в речи. Кроме того, отрицательное содержание вопросительного по форме предложения мотивироваться контекстом.

С помощью вопросов можно передать отрицания, даже если в самом составе предложения отсутствуют какие-либо формально-грамматические признаки отрицания. То есть отрицательное значение в предложениях такого типа имплицитно: *You are too young to understand it?*

Вопрос всегда более эмоционально нагружен, чем утверждение или отрицание. Таким образом, утверждение, которое имеет вопросительную форму, становится более эмоционально окрашенным, более эмфатическим, и поэтому оно полнее раскрывает отношение говорящего к предмету мысли.

На конструктивном уровне вопросительно-отрицательные предложения могут не содержать никаких формальных лексико-грамматических сигналов отрицательного значения, однако на уровне общения они идентифицируются говорящими как отрицательные. Значение отрицательного сообщения в них имплицитно, подсказывается ситуацией языка; лингвистическим средством выражения этого грамматического значения является специфическая интонация. Так, приведенное ниже высказывание реализует семантику отрицания, несмотря на то, что в структуре предложения маркеры негации отсутствуют: *Me tell a lie! = I cannot tell a lie.*

Одним из эффективных эквивалентов отрицания в диалогической речи является повторение адресатом речи всего высказывания говорящего или только той его части, что вызывает его отрицание.

Своеобразие выражения отрицания с помощью повтора заключается в том, что это значение в нем имплицитно. Таким образом адресат речи возражает собеседнику, выражает свое неодобрение, не соглашается со словоупотреблением говорящего или просто выражает свою негативную эмоциональную реакцию.

Eliza: Why, I do not know what you're talking about, boy. If I had not tried to accumulate a little something, none of you would have had a roof to call your own.

Eugene: A roof to call your own? Good God, I never had a bed to call my own! I never had a room to call my own!

При выражении отрицания с помощью повтора “*a roof to call your own*” логическая сторона высказывания отступает на второй план, а доминирует эмоциональная. Отрицательное значение повтора-несогласия “*a roof to call your own*” передается в устной речи специфической эмоционально-негативной интонацией.

Можно сделать вывод о том, что высказывания с эксплицитным и имплицитным отрицанием зачастую не взаимозаменяемы. Имплицитное отрицание обычно оказывается семантически «более нагружено» по сравнению с эксплицитным.

Таким образом, отрицание представляет собой многоплановое явление. Оно может выступать как коммуникативное (прагматическое) явление, как лексическое явление, явление словообразования (морфологическое отрицание), а также как явление синтаксиса. Маркеры отрицания характеризуются различной степенью эксплицитности и абстрагированности выражаемого значения: наряду с эксплицитными грамматическими, грамматико-лексическими и лексическими показателями, в выражение отрицание могут быть вовлечены имплицитные и невербальные средства.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гетманова, А. Д. Отрицание в системах формальной логики / А. Д. Гетманова. – М. : Высшая школа, 1992. – 298 с.
2. Кислякова, Л. И. Высказывания со скрытым отрицанием в современном немецком языке: Дис... канд. фил. наук / Л. И. Кислякова. – Калинин, 1981. – 185 с.
3. Шуткина, Л. Н. Имплицитное отрицание в английской фразеологии / Л. Н. Шуткина // Сб. науч. тр. – М. : Изд-во Моск. пед. ин-т иностр. яз., 1987. – Вып. 287. – С. 92–99.